

## Лексіка-семантычныя сродкі стварэння вобразнасці ў паэтычнай мове Пімена Панчанкі

Л.В.ПАПЛАЎНАЯ

Для мастацкіх твораў, асабліва паэтычных, характэрна імкненне да вобразнасці мовы. У сувязі з гэтым у паэтычнай мове выкарыстоўваецца шмат разнастайных вобразна-выяўленчых сродкаў, экспрэсіўна і эмацыянальна афарбаваных. Адным з асноўных сродкаў эмацыянальнай экспрэсіўнасці лічацца лексічныя адзінкі, якія не толькі называюць, але і вобразна характарызуюць тыя ці іншыя прадметы, дзеянні і прыметы. Лексічныя сродкі надаюць выказванню выразнасць, выконваюць функцыю маляўнічага адлюстравання рэчаіснасці. Сярод іх у паэтычнай мове асабліва пашырана метафара. І гэта не выпадкова, бо яна цесна звязана з паэтычным бачаннем свету, з фантазіяй. Для стварэння метафары самае галоўнае – новае, нечаканае ў бачанні, асэнсаванні вядомых з’яў, прымет, прадметаў. Менавіта гэта дае магчымасць стварыць новыя вобразы, выклікаць нечаканыя эмацыянальныя асацыяцыі.

Як падкрэслівае Н.Д.Аруцюнава, “метафара – гэта перш за ўсё спосаб улавіць індывідуальнасць канкрэтнага прадмета або з’явы, перадаць яго непаўторнасць” [1.С.149]. Стварэнне метафар – вынік творчага працэсу. Таму творчая індывідуальнасць, манера пісьма таго ці іншага аўтара нярэдка вызначаецца менавіта праз характэрныя для яго метафары.

Сярод выяўленчых сродкаў мовы метафара ў паэзіі Пімена Панчанкі па сваім мастацка-эстэтычным уздзеянні на чытача займае адно з асноўных месцаў. Тлумачыцца гэта найперш дзвюма акалічнасцямі: па-першае, самой прыродай метафары, для якой уласціва “імкненне да максімальна кароткага і максімальна яркага выражэння думкі” [2.С.388]; па-другое, асабліваасцямі мовы пісьменніка, характэрнай прыметай якой з’яўляецца развітая сістэма метафарычнага ўжывання.

У лінгвістычнай літаратуры існуе некалькі класіфікацый метафар. Прытрымліваючыся класіфікацыі Л.Ф.Тарасава [3.С.64-67], метафары ў паэтычнай мове П.Панчанкі можна размеркаваць (даволі ўмоўна) наступным чынам: уласна метафары, метафары-параўнанні, метафары-перыфразы.

**1. Уласна метафара** – гэта новая семантычная функцыя слова, заснаваная на пераносе назвы з аднаго прадмета на другі. Яна ўзнікае тады, калі некаторыя прыметы прадмета, названага словам у прамым значэнні, або непасрэдна складаюць змест метафарычнага значэння, або выклікаюць асацыяцыі, якія абумоўліваюць яго змест:

*Лета справіла шчодро памінкі:*

*На рабінах – чырвоны агонь.*

*Гэта гронкі маіх успамінаў,*

*Гэта колер болю майго (т.3.С.32)*

Выкарыстаўшы метафару “чырвоны агонь”, паэт вобразна перадаў асацыяцыі, што выклікаюць гронкі рабін, якія на сонцы гараць, сапраўды, як агонь. Гэтыя ж гронкі асацыяруюцца ў паэта і з “вогненнымі сцяжкамі”:

*Увосень рабіны ўзнямаюць*

*Вогненныя сцяжкі (т.3.С.303)*

Уласна метафары – самы пашыраны від метафары ў паэтычнай мове Пімена Панчанкі.

*Асцярожна трымаў на ладонях тугіх*

*Серабрыстае зарыва клён (т.1.С.53)*

*І ўсё другім зрабілася адразу:*

*Чмялі гулі ў казачныя дудкі,  
Калоссе біла ў дробныя званочки,  
Старая ліпа на ўзмежку поля  
Трымала сонца на руках зяленых,  
У воблаках дзівосныя дзве птушкі  
У хованкі гулялі (т.1.С.315)*

**2. Метафара-параўнанне** ўзнікае тады, калі прыметы прамога значэння служаць асновай для збліжэння і супастаўлення двух розных прадметаў, прычым абодва яны названы:

*Сіні ранак. Дзяўчына збіраецца жаць.  
На плячы маладзік – серабрысты серп (т.1.С.18)*

*Плыве ракою жоўтай восень  
У цёмны і далёкі акіян (т.3.С.149)*

*А воддаль млын над горкаю –  
Чатырохкрылы птах (т.1.С.24)*

*Зноў засыпаны ля берагоў  
Адуванчыкі – рыжыя кветкі,  
Залатыя вяснушкі лугоў (т.3.С.54)*

Такія метафары вельмі блізкія да параўнанняў і вельмі лёгка трансфармуюцца ў іх: маладзік, як серабрысты серп; млын, як чатырохкрылы птах і г.д.

Адносіны падабенства аб'ядноўваюць метафару з параўнаннем, таму вельмі часта даследчыкі называюць метафару скрытым або сцягнутым параўнаннем. Так, Дэвідсан падкрэслівае, што “вобразнае значэнне метафары – гэта літаральнае значэнне адпаведнага параўнання” [4, С.173].

**3. Метафара-перыфраза** ўтвараецца, калі некаторыя прыметы прадмета служаць падставай для называння дадзеным словам ці словазлучэннем іншага прадмета, прамая назва якога адсутнічае ў тэксце:

*Млын паміраў, прыбраны ў кажух  
пякучых хмар (т.1.С.26)*

*Гром у бубны гулкія ўдарыў,  
Цішыню густую пакрышыў (т.1.С.32)*

*А тым часам на заходзе,  
Норму вырабіўшы, клаўся  
У ружовую калыску,  
Дзень шырокі, нібы мора (т.1.С.15)*

Пераноснае значэнне такіх метафар раскрываецца дастаткова поўна толькі ў паэтычным кантэксце.

У залежнасці ад часціны мовы, якая метафарызуецца, метафары падзяляюцца на два віды: субстантыўныя (назоўнікавыя) і вербальныя (дзеяслоўныя). Сярод назоўнікавых метафар найбольш ужывальнымі ў паэтычнай мове П.Панчанкі з'яўляюцца генітыўныя. Генітыўныя метафары – двухкампанентныя па структуры і будуецца па мадэлі: “метафарызаваны назоўнік у наз. склоне” + “залежны назоўнік у родным склоне”. Першы кампанент такога іменнага атрыбутыўнага словазлучэння з'яўляецца сінтаксічна галоўным, мае пераноснае значэнне, а другі – сінтаксічна залежным і мае прамае значэнне:

*У косы ночы рانیца*

*Зары ўпляла каснік (т.1.С.28)*

*Дождж зорак падаў*

*На росны шоўк травы (т.1.С.26)*

*То дзень нам шле на адыходзе*

*Усмешкі сонечнай зары (т.1.С.22)*

Як паказваюць прыведзеныя прыклады, метафарычнае значэнне звязана толькі з галоўным кампанентам, але поўнае раскрыццё гэтага значэння адбываецца толькі пры ўзаемадзеянні яго з залежным кампанентам. Такім чынам, імпліцытнае значэнне тропа выводзіцца са словазлучэння шляхам пераасэнсавання двух яго кампанентаў. Генітыўныя метафары вылучаюцца сваёй вобразнасцю і лаканічнасцю. Яны выкарыстоўваюцца для характарыстыкі:

а) прыродных з'яў:

ярасць грому (1,129), гнеў бліскавіцы (1,129),

усмешкі зары (1,22), дождж зорак (1,26),

косы ночы (1,28), нажы маланак (3,70),

мяхі дажджу (3,70), пер'е маланак (2,32),

світанню паяскі (2,385)

б) расліннага свету:

шоўк травы (1,26), вочы бэзу (2,30),

ілбы яблык (3,328), асін серабрыстыя грыўні (2,282), сосен плач (2,184).

в) абстрактных паняццяў:

агеньчык надзеі (2,16), туман тугі (1,83),

зерне праўды (3,24), крыгаход думак (2,314),

слоў раі (2,34).

г) канкрэтных прадметаў:

кулямётаў пагляд (2,11), сцягоў зара (2,99),

вадаспады зерня (2,264), косці мастоў (1,172),

гармат вочы (2,97), плач паравоза (1,160).

Найбольш пашыранымі ў паэзіі Пімена Панчанкі з'яўляюцца вербальныя метафары, дзе асноўная сэнсавая і эмацыянальная нагрузка прыпадае на дзеяслоў. Гэта тлумачыцца тым, “што дзеясловы часцей за іншыя часціны мовы займаюць пазіцыю выказніка, а гэта пазіцыя, у сваю чаргу, патрэбна для “стыку”, сустрэчы двух прадметаў” [5,С.194]. Дзеяслоўныя метафары будуцца па ўзору прэдыкатыўнага словазлучэння, якое складае граматычную аснову сказа:

*Заглядзелася сонца ў люстра азёр (т.1,С166)*

*Там маланкі аб дубы ламаюць коп'і,*

*Смела дзятлы пішуць вершы на бяросце (т.3,С.5).*

У паэтычнай мове Пімена Панчанкі вербальныя метафары характарызуюць пераважна прыродныя з'явы і аб'екты. З дапамогай такіх метафар выяўляюцца:

а) асабліва сці зрокавага асэнсавання прыродных з'яў.

У працэс метафарызацыі ўключаюцца дзеясловы гарэць, палаць, асыпацца, дыміцца, вісець:

*Небасхіл па-над гаем гарыць (т.1,С.39)*

*Зямля маладая спрасоння*

*Дыміцца ружовай зарой (т.1,С.34)*

*Асыпаюцца на травы зоркі*

*Светлыя з ялін (т.1,С.127)*

*Сасна ярчэй запалала агнём зялёным (т.2,С.91)*

*Сцюдзёным агнём рабіны гараць (т.3,С.120)*

*Ля былых партызанскіх стойбішчаў*

*Туманы на ялінах вісяць (т.2,С.301)*

б) слыхавыя асацыяцыі

У працэс метафарызацыі ўключаюцца дзеясловы грукаць, свістаць, званіць, трубіць, гусці, клекатаць:

*А вецер злосна грукаў.*

*Свістаў, нібы разбойны атаман (т.1,С.63)*

*Свісталі дажджавыя пугі*

*І секлі жыта (т.3,С.290)*

*Рака клякоча і гудзе (т.2,С.119)*

*А восень звоніць у звон свой медны,*

*А вецер трубіць у доўгі рог (т.3,С.338)*

*Звар'яцелы вецер свішча рэзка (т.3,С.210)*

в) рух, перамяшчэнне прыродных з'яў і аб'ектаў

Выкарыстоўваюцца метафарызаваныя дзеясловы плыць, бегчы, лавіць:

*Урачыста ўсплывае, плыве*

*Поўны месяц за дальнім сялом (т.1,С.39)*

*Зноў лавілі мяне нераты таямнічых сцяжынак  
(т.1,С.138)*

*Сонца шар зарою іржавай*

*На аселіцу выцек (т.1,С.211)*

*Пярун штось хмары гуў, а тая*

*Ціла-плыла нястрымная, густая (т.1,С.20)*

Даволі пашыранымі ў паэтычнай мове Пімена Панчанкі з'яўляюцца такія разнавіднасці метафары, як увасабленне і адухаўленне.

Увасабленне (персаніфікацыя) – разнавіднасць метафары, якая заключаецца ў наданні чалавечых уласцівасцей неадушаўлённым прадметам, рэчам, абстрактным паняццям, з'явам прыроды:

*Сосны месяц надо мной кальшучь*

*Цёмнымі касматымі рукамі (т.1,С.101)*

*Праў дождж: спачатку на нітцы,*

*А потым так горача жарнуў (т.1,С.293)*

*Трапяткая арабіна,*

*Уся ў карунках і рубінах,*

*Заглядзелася на дуб (т.1,С.299)*

Адухаўленне (анімізацыя) – перанясенне ўласцівасцей жывых істот на прадметы, абстрактныя паняцці, з’явы прыроды:

*А гром рыкаў ужо раз’юшана*

*За кожнай елкай і сасной (т.2,С.260)*

*Прылэг... А пушча прыглушана вые (т.1,С.143)*

Увасабленні і адухаўленні ў паэзіі Панчанкі характарызуюць пераважна прыродныя з’явы і аб’екты. У семантычным плане іх можна падзяліць на 4 групы:

1. **Тропы са значэннем дзеяння.**

З дапамогай іх выяўляюцца фізічныя дзеянні, працэсы, звязаныя са стыхійнай дзейнасцю прыродных з’яў, аб’ектаў па аналогіі з чалавекам або жывымі істотамі:

*Сад глядзіць вінавата і просіць маўкліва (т.1,С.239)*

*А на дварэ прыветна сваволіў вецярок (т.1,С.20)*

*Агонь чырвонымі клыкамі*

*Грызе разбіты Ваўкавыск (т.1,С.136)*

*Хата вочы закрыла дашчанымі пальцамі,*

*Каб не бачыць гора гаспадароў (т.1,С.152)*

*Толькі клён, што мой бацька калісь пасадзіў,*

*Грэў на сонцы свае абгарэлыя рукі (т.1,С.141)*

*А ў Свіслачы вербы старанна мылі*

*На тоўстых нагах вузлаватыя пальцы (т.2,С.37)*

2. **Тропы са значэннем стану.**

З іх дапамогай выяўляецца стан прыродных з’яў і аб’ектаў:

*Ля гумна зажурылася вішня ў цішы*

*І чакае когасьці,*

*Свой твар захінуўшы пуховай хусцінай (т.1,С.49)*

*У рацэ і над ракою*

*Дрэмлюць лозы ў спакоі (т.1,С.70)*

*Зямля тамілася, а ноч над ёй спявала,*

*І вішні трызнілі ў таемным даспяванні (т.1,С.94)*

*Санлівым вокам хмурыцца ліхтар (т.1,С.98)*

*Прастор зямны, шырокі,*

*Па якім сумуюць зоры (т.2,С.18)*

*Сонна дыхаюць крыніцы,*

*Месяц дрэмле на вярбе (т.1,С.135)*

### 3. Тропы са значэннем руху, перамяшчэння.

Яны характарызуюць асаблівасці руху, перамяшчэння ў прасторы прыродных з'яў і аб'ектаў:

*Як на спелым полі, на атаве*

*Дождж грыбны на дыбачках ідзе (т.2,С.310)*

*Хацела ўслед бегчы асіна,*

*Ды толькі махнула рукой (т.1,С.72)*

*Зоры рынудзіся да шыв*

*Падзвіцца на незнаёмца (т.1,С.283)*

*А насустрач танкам з гаю*

*Арабіны выбягалі,*

*Выбягалі елкі з бору*

*На агонь чырвоных зораў (т.1,т.309)*

*Распрануты каштан хістаў паркан,*

*Каб з саду выбегчы (т.1,С.62)*

*Вятры табуны белагрывыя гоняць (т.1,С.64)*

### 4. Тропы, якія характарызуюць слыхавыя асацыяцыі.

З дапамогай гэтых тропаў перадаюцца гукі, што ствараюцца прыроднымі з'явамі і прадметамі па аналогіі з гукамі жывых істот:

*Сасонкі прыглушана*

*У лесе галосцяць (т.1,С.146)*

*Вецер скародзіцца і плача,*

*Б'е ў шыбы чорны снег (т.2,С.13)*

*Рака на скалах хвалямі грукоча,*

*Узмыленая, ярасна сапе (т.1,С.267)*

Своеасаблівай формай выражэння метафары з'яўляецца метафарычны эпітэт.

Метафарычныя эпітэты – гэта з'ява ўласна семантычная, яны адначасова называюць і ацэньваюць з'явы рэчаіснасці. Як і метафара, яны маюць наступныя заканамернасці: адцягненасць, падабенства і канкрэтызацыя. Аднак, як падкрэслівае В.І.Яроміна, “калі асноўная заканамернасць метафары – падабенства і адцягненасць, то ў метафарычным эпітэце галоўным становіцца прынцып канкрэтызацыі. Выдзяленне яго як дамінанты звязана з асноўнай функцыяй эпітэта – быць азначэннем” [6.С.138].

Паводле граматычнага выражэння метафарычных эпітэты ў паэтычнай мове Пімена Панчанкі вельмі разнастайныя. Часцей за ўсе яны выражаюцца якаснымі прыметнікамі, пераноснае значэнне якіх узнікае на аснове сувязі з паяснёным словам – метафарызаваным назоўнікам:

*Прабег на сэрцы і кожнай жыльцы*

*Салодкі і журботны вецярок (т.3,С.128)*

*Абыду сяжынкі гаю,*

*Падыду да гордых соснаў (т.2,С.189)*

*Звініць лістапад залатымі дажджамі,*

*Лятуць журавы над палямі, лугамі (т.1,С.259)*

*І слязамі калючымі*

*Набрыняла зямля, трапяткая і гнеўная (т.1,С.110)*

У ролі метафарычных эпітэтаў могуць выступаць і складаныя якасныя прыметнікі:

*Елкі цёмнагрывыя намоклі,*

*Сушаць вербы пасмы жоўтых кос (т.1,С.32)*

*Стагналі дрэвы мнагарукія,*

*Ламаўся з грукатам прастор (т.2,С.260)*

Метафарычныя эпітэты могуць выражацца дзеепрыметнікамі і дзеепрыметнымі словазлучэннямі:



*Абаронцы міру! Нас мільёны*

*На ўсёй разгневанай зямлі (т.2,С.95)*

*Чытаю вершы я твае,*

*Напоення лесам (т.3,С.274)*

Пераважная большасць метафарычных эпітэтаў – індывідуальна-аўтарскія знаходкі, яны здзіўляюць сваёй вобразнасцю, паэтычнасцю.

Як сведчыць багаты фактычны матэрыял, метафара і яе разнавіднасці з'яўляюцца адным з самых прадуктыўных моўных вобразных сродкаў у паэтычнай мове Пімена Панчанкі. У працэс метафарызацыі паэт уключае разнастайныя паводле сваёй семантыкі лексемы, якія характарызуюць пераважна прыродныя з'явы і аб'екты. У выніку ствараюцца арыгінальныя і непаўторныя метафары, праз якія выяўляецца адметнасць мастацкага стылю паэта.

### Літаратура

1. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора // Лингвистика и поэтика. Под редакцией В.П.Григорьева. М.1979.
2. Трубецкой Н.С. Избранные труды по филологии. М.1987.
3. Тарасов Л.Ф. К вопросу о лингвистической природе метафор // Рус.язык в школе. 1980 №4.
4. Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. М. 1990.
5. Головин Б. Основы культуры речи. М. 1988.
6. Ерёмин В.И. Метафорический эпитет // Известия АН СССР. Серия лит. и яз. 1967. т.26. Выпуск 2.
7. Панчанка П. Збор твораў у 4-х тамах. Мн. 1981.

Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт  
імя Францыска Скарыны

Паступіў 20.06.01